

September - Oktober 2023

Die Biene Maja - L`ape Maja



21. - 23. September, Beginn 17.00 Uhr

"In einem unbekanntem Land, vor gar nicht all zu langer Zeit, war eine Biene sehr bekannt, von der sprach alles weit und breit."

Biene Maja und ihr Freund Willi sammeln fleißig Honig und erleben täglich wundervolle Abenteuer. Aber auch Gefahren gibt es auf der Blumenwiese mehr als genug - da wäre z.B. die Spinne Thekla, eine hungrige Gottesanbeterin oder gar... Kommt und werdet ein Teil des Geschehens!

Annette Grömminger, Ute Weiß (AT) Tip Tap Theater
Für Kinder ab 3 Jahren, Dauer: ca. 50 Minuten

"In una terra sconosciuta, non molto tempo fa, c'era un'ape molto conosciuta, di cui tutto parlava in lungo e in largo.

Maya e il suo amico Willi sono impegnati a raccogliere miele e vivere meravigliose avventure ogni giorno... ..

Die Zauberflöte Il flauto magico

28. - 30. September, Beginn 17.00 Uhr

Die Mächte des Guten kämpfen gegen die Mächte des Bösen. Tamino ein Prinz, wird durch die Königin der Nacht vor einer riesigen Schlange gerettet. Dafür soll er ihre Tochter Pamina aus dem Palast von Sarastro, dem Herrn des Lichtes, befreien. Mit Hilfe von Papageno, einem Vogelfänger, gelingt dies auch - wenn auch anders als von der Königin der Nacht geplant. Ein märchenhaft-spannendes musikalisches Figurenspiel mit der Musik Mozarts. Gespielt mit Tischfiguren in offener Spielweise.

Manfred Künstler (DE) Figurentheater Künstler
Für Kinder ab 4 Jahren, Dauer: ca. 50 Minuten

*Le forze del bene lottano contro quelle del male.
Il principe Tamino viene salvato dalle spire di un gigantesco serpente dalla regina della Notte.
In cambio deve salvare Pamina, figlia della Regina della Notte, prigioniera nel palazzo di sarastro. Signore della luce...*



Sponsoren des Cortile - Theater im Hof

alperia

gefördert von
**Stiftung Südtiroler
Sparkasse**

tecnomag
TECHNISCHER HANDEL
FORNITURE INDUSTRIALI

SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

Heidi

12. - 14. Oktober, Beginn 17.00 Uhr

Das Waisenkind Heidi wird von der Tante Dete zu ihrem Großvater, dem Alpöhi, auf die Alp gebracht. Nach anfänglicher Ablehnung schließt der Alpöhi Heidi in sein Herz. Zusammen mit dem Geißenpeter hütet sie die Ziegen und genießt das schöne Leben auf der Alp und in den Bergen bis sie von ihrer Tante Dete nach Frankfurt gebracht wird...



Sven Mathiasen (CH) Figurentheater Mathiasen
Für Kinder ab 4 Jahren, Dauer: ca. 50 Minuten

L'orfana Heidi viene portata da zia Dete a suo nonno, l'Alpöhi, sull'alpe. Dopo un inizio iniziale rifiuto, l'Alpöhi prende Heidi nel cuore...

Kraut und Ruibn - Cavolo e costine

19. - 21. Oktober, Beginn 17.00 Uhr



Bei Herbert und Mimi ist großer Putztag angesagt. Von oben bis unten und von hinten bis vorne soll alles blitzblank sauber sein! Also, rauf in den Dachboden und Action! Aber die beiden haben nicht damit gerechnet, dass sie beim Säubern auf alte und neue Geister stoßen, mit denen sie sich rumschlagen müssen. Was liegen bleibt ist der Plan vom sauber machen!....

Manfred Unterluggauer, Helga Jud (AT)
Für Kinder ab 3 Jahren, Dauer: ca. 50 Minuten

Kraut und Ruibn, un'accoppiata di vecchi e collaudati numeri di clown e bellissime novità.

"Jukebox" Clowntheater - Teatro di Clown

26. - 28. Oktober, Beginn 17.00 Uhr

Mimi und Herbert sind ganz aufgeregt: sie haben eine besondere Jukebox erfunden! Also eine große Kiste, aus der nicht nur Musik kommt, sondern auch allerlei andere Dinge. Immer, wenn die beiden jetzt Freunde besuchen gehen - und das ist ja eigentlich ihr liebster Zeitvertreib - holen sie sich etwas aus der Box raus, mit dem dann alle gut unterhalten sind: ein Spiel, ein Zauberkunststück, ein Lied, Möbelstücke! Aber wie so oft läuft nicht alles nach Plan...

Manfred Unterluggauer, Helga Jud (AT)
Für Kinder ab 3 Jahren, Dauer: ca. 50 Minuten

Mimi e Herbert sono molto eccitati: hanno inventato un jukebox...



Theater im Hof - Cortile
I - 39100 Bozen - Bolzano
Obstmarkt 37 - Piazza delle Erbe 37
Tel. +39-0471-980756
e-mail: info@theaterimhof.it
www.theaterimhof.it



Das Cortile - Theater im Hof wird gefördert von der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Kultur; Gemeinde Bozen, Südtiroler Sparkasse AG

Für Schulen und Kindergärten:
Die Aufführungen können **auch vormittags** besucht werden!

Voranmeldung erforderlich. Preise nach Vereinbarung.

Per asili e per scuole:
Gli spettacoli sono disponibili **anche di mattina!**

La prenotazione è necessaria. Prezzi da concordare.

November - Dezember 2023

Zauberhafte Sagenwelt Un magico mondo di leggende

09. - 11. November, Beginn 17.00 Uhr

Von Zwergen und anderen kleinen Leuten. Wie sagt man so schön? Richtig: *Klein aber oho*. Doch wer könnte klein aber oho sein? Was für eine Frage! Die Rede ist von den kleinsten Leuten der Südtiroler Sagenwelt! Von diesen geheimnisvollen und pfiffigen Wesen liest die Autorin Marianne Ilmer Ebnicher aus ihrem Buch "Die schönsten Sagen aus Südtirol für Kinder neu erzählt". Der Percussionist Georg Lang begleitet ihre Erzählungen mit Instrumenten.



Marianne Ilmer Ebnicher, Georg Maria Lang (Südtirol)
Für alle Sagenliebhaberinnen und -liebhaber, Dauer ca. 50 Minuten

Di nani e altre persone piccoli

Michelino zu Besuch Michelino in visita

16. - 18. November, Beginn 17.00 Uhr



Poetisches Clowntheater mit Musik & Jonglage. Michelino zu Besuch. Was er wohl diesmal aus seinem Koffer hervorzaubern wird? Ein Sofa zum Ausruhen oder vielleicht das kleinste Instrument der Welt? Oh je - wie kann das Publikum helfen, wenn er es aus Versehen verschluckt?...Gute Ratschläge des Publikums können Michelino unterstützen, damit er nicht so oft ins clowneske Fiasko stürzen muss.

Michel Widmer (AT) Theater aus dem Koffer
Für Kinder ab 4 Jahren, Dauer: ca. 50 Minuten

Cosa tirerà fuori dalla sua valigia questa volta? Un divano su cui riposare o forse lo strumento più piccolo del mondo? Oh caro, come può aiutare il pubblico...

Drei Sterne Tre Stelle

23. - 25. November, Beginn 17,00 Uhr

Eine Geschichte über das Wunder Mensch. Frau Wirtin führt ein bescheidenes, kleines Hotel mit drei Sternen. Sie hätte gerne einen vierten Stern, aber da müsste sie in jedes Zimmer einen Fernseher stellen. Heute ist Frau Wirtin sehr müde, denn es ist der Tag vor Weihnachten. Alle Zimmer sind ausgebucht. Sie hat noch einen Berg Wäsche gewaschen und fällt dann todmüde ins Bett. Doch dann klopft noch dieses Pärchen...

Gerti Tröbinger (AT)
Für Kinder ab 4 Jahren, Dauer: ca. 50 Minuten

Con molto umorismo, gerti Tröbinger lava via la polvere da una storia antica e la appende allo stendino, appena lavata e aggiornata.



Sponsoren des Cortile - Theater im Hof

alperia

gefördert von
Stiftung Südtiroler
Sparkasse

Tecnomag
TECHNISCHER HANDEL
FORNITURE INDUSTRIALI

SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

Benny baut

Benny costruisce

30. November - 02. Dezember, Beginn 17.00 Uhr

Benny hat einige komische Sachen auf der Bühne herumliegen; Bretter, Kisten, Koffer, Leiter, Bilderrahmen und einen alten Radio. Benny beginnt Ordnung zu machen, er baut die Dinge zusammen und es entstehen allerlei fantastische Kunstwerke, die zu geschichten Geschichten und Tricks einladen.

Benny Barfuß ist ein Virtuose des Unsinn, der nicht nur Kinder mit seinen skurrilen Späßen bezaubert - als liebenswert, naiver Komödiant lässt er Alltagsgegenstände fliegen und erzählt alltägliche Geschichten. Benny Barfuß begeistert durch gekonnte Tollpatschigkeit ebenso wie durch perfekte Akrobatik.

Stefan Grassl (AT) Benny Barfuß

Für Kinder ab 3 Jahren, Dauer: ca. 45 Minuten



Benny Barfuß delizia con la sua abile goffaggine e le sue perfette acrobazie.

Michel feiert Weihnachten

Michel festeggia il natale

14. - 16. Dezember, Beginn 17.00 Uhr



Alexander Baginski DE)

Für Kinder ab 4 Jahren, Dauer: ca. 45 Minuten

Gustav Gustavson erwartet Besuch zu Weihnachten. Seine Enkel werden kommen und natürlich will er ihnen etwas schenken. Eine Geschichte.

Eine Geschichte von Michel aus Lönneberga der an Weihnachten alle zu sich nach Hause einlädt. Ja, und diese Geschichte will Gustavson seinen Enkeln nicht nur vorlesen er will sie ihnen richtig vorspielen, als Theater, mit allem Drum und Dran. Jetzt bräuchte er natürlich jemanden, dem er sie probenhalber zeigen könnte, ob das auch gut ist, was er sich da alles ausgedacht hat. Wer könnte ihm ein bisschen Zeit schenken und einfach zuschauen? Vielleicht das Publikum? Das wäre prima!

Gustav Gustavson aspetta visite per Natale. I suoi nipoti stanno arrivando e naturalmente vuole fare loro un regalo. Una storia...



Theater im Hof - Cortile
I - 39100 Bozen - Bolzano
Obstmarkt 37 - Piazza delle Erbe 37
Tel. +39-0471-980756
e-mail: info@theaterimhof.it
www.theaterimhof.it



Das Cortile - Theater im Hof wird gefördert von der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Kultur; Gemeinde Bozen, Südtiroler Sparkasse AG

Für Schulen und Kindergärten:
Die Aufführungen können **auch vormittags** besucht werden!

Voranmeldung erforderlich. Preise nach Vereinbarung.

Per asili e per scuole:
Gli spettacoli sono disponibili **anche di mattina!**

La prenotazione è necessaria. Prezzi da concordare.